



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2024年 1月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Support School Supplies Fee for New Elementary Students

Contents: The school supplies fee for starting school will be provided in advance.

Eligibility: The guardians whose child will be a first grader in elementary/mandatory education school in April (except welfare households, income limit applies). If you have not reported the income of 2022 yet, please do so.

Apply: Jan. 17 (Wed.) - Feb. 29 (Thu.) at the City's website

Inquiries: School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月17日(水)~2月29日(木)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■Toyonaka City Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application available: Jan. 4 (Thu.) - 17 (Wed.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Collabo Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office and Step

Apply/Inquiries: Send the application form by postal mail to Toyonaka City Public Housing Center by Jan. 17 (Wed.)(Postmarked on the day) Tel. 06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(木)~17日(水)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

■Night School for Adults Accepting Students

There is only one night school in Hokusei which is open at Dai 4 Junior High School. Anyone who lives in Osaka Prefecture, 15 years old and older, and didn't graduate from elementary school, junior high school or mandatory education school or graduated but did not receive enough education can enter the night school (same for foreigners). No tuition needed. Basically the entrance is every April (The application period is from Apr. 1 (Mon.) to 30 (Tue.).

Inquiries: Dai 4 Junior High School Night School (Hattori-honmachi 4-5-7 On Route 176) Tel. 06-6863-6744 (Please call between 13:00 and 21:00)

■School Enrollment for Students of Foreign Nationality

In Japan, 6 years of elementary school, 3 years of junior high school or 9 years of mandatory education school are considered as mandatory education. Although guardians of students who have foreign nationality do not need to follow this, if you wish to send the child to Japanese school, please consult with School and Students Health Div.

Inquiries: School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

■Be Careful with Norovirus

Infectious gastroenteritis and food poisoning caused by a norovirus frequently occur in this season. Please avoid catching them by paying attention to the following points. ▲Wash hands after using a toilet, before cooking and eating food, then wipe with a clean towel. ▲When you dispose of the vomit from a person with the symptoms, use disposal gloves and mask, and use chlorine-based disinfectant. ▲Bivalves such as oysters need to be heated sufficiently to the core.

Inquiries: Health and Crisis Measures Div. Tel. 06-6152-7320

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ノロウイルスにご注意

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カキなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Japanese Reading and Writing Class/Shonai

Time: Fridays from Jan. 12 to Mar. 15 (8 times except Feb. 16 and 23) 10:00 - 11:30

Contents: Introductory and developmental courses for daily conversation

Eligibility: Foreigners

Fee: Actual cost (text materials)

Place/Inquiries: Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日・23日を除く8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER —★—★—★—

■School Entrance Explanatory Meeting for Foreign Guardians

Time: Jan. 28 (Sun.) 14:00 - 15:30

Contents: About the Japanese school system and the school life of elementary school, explained in easy Japanese (Interpretation service available in English, Chinese, Korean and Vietnamese)

Apply: By Jan. 21 (Sun.) at Toyonaka International Center. (If you need interpretation service in a language other than the ones stated above, contact by Jan. 14 (Sun.))

Eligibility: Guardians of a child who will be a new first grader of the City's elementary school in April 2024. (Children are also allowed)

Place: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 1月28日(日)14:00~15:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり)

申し込み: 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4

言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)

対象: 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

場所: 同センター ☎06-6843-4343



とよなかしからの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願します。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前「ETORE丰中」的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

■开始申请领取新生的学习用品費

内容:入学前支付新生的学习用品費。
对象:4月上小学一年级、义务教育学校一年级学生的家长(享受生活保护(低保)户除外,有所得制限)。未申报2022年分所得者请务必申报。
申请:1月17日(星期三)至2月29日(星期四)市网页
询问:学务保健科☎06-6858-2553

■市営住宅招租

有收入限制。
申请单的发放日期及时间:1月4日(星期四)至17日(星期三)9:00~17:15
申请单的发放地点:市営住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内阔拉博中心“霞克拉”、新千里办事处、斯泰普。
申请、询问:请在1月17日(星期三)(邮戳有效)之前将申请表格邮寄到该市営住宅招租管理中心☎06-6858-2395

一★一★一★一 こんげつのおしらせ 一★一★一★一

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容:新入学児童学用品費を入学前支給します。
对象:4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告
申し込み:1月17日(水)~2月29日(木)に市HP
問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布:1月4日(木)~17日(水)9:00~17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラセンター「シヨクラ」、新千里出張所、すてつぽ
申し込み・問い合わせ:申込用紙を1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

■成人也能学习的第四中学夜校招生

北摂唯一的夜间班级在第四中学。居住在府内，超过义务教育年龄（满15岁），没能从小学、中学或义务教育学校毕业以及事实上没能接受充分的教育而从中学、义务教育学校毕业了（包括外国人）人可以入学。免学费。原则上入学为每年4月（办理手续期间为4月1日（星期一）至30日（星期二））。

询问：第四中学夜间班级（服部本町4-5-7国道176号旁）

☎06-6863-6744（询问时间为13:00~21:00）

■外籍儿童的就学手续

在日本，小学6年、初中3年、或者9年义务教育学校是义务教育。虽然义务教育不针对外国儿童的监护人，但是可以上日本的学校。如果希望在日本的学校就学，请咨询。

询问：学务保健科☎06-6858-2553

■请注意诺瓦克病毒

现在正值由诺瓦克病毒引起的感染性肠胃炎和食物中毒多发的季节。要注意以下几点预防。▲上完厕所或做饭前用肥皂仔细洗手，使用干净的毛巾。▲处理有症状的人呕吐物等时要戴一次性手套和口罩，用氯类消毒剂处理。▲牡蛎等双壳贝要充分加热到内部。

询问：健康危机对策科☎06-6152-7320

■おとも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢（満15歳）を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます（外国人も同じ）。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です（手続き期間は4月1日（月）～30日（火））。

問い合わせ：第四中学校夜間学級（服部本町4-5-7 国道176号沿い）☎06-6863-6744（問い合わせは13時～21時）

■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ：学務保健課☎06-6858-2553

■ノロウイルスにご注意

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カギなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する。

問い合わせ：健康危機対策課☎06-6152-7320

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■庄内日语识字学习班

日期时间：1月12日至3月15日的星期五（除去2月16日、23日共8次）10:00~11:30

内容：学习日常会话的入门课程和发展课程

对象：外国人

费用：实际费用（教材费）

地点、询问：庄内公民馆☎06-6334-1251

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時：1月12日～3月15日の金曜日（2月16日・23日を除く8回）10:00～11:30

内容：日常会話学習の入門コースと発展コース

対象：外国人

費用：実費（テキスト代）

場所・問い合わせ：庄内公民館☎06-6334-1251

—★—★—★— 丰中国际交流中心通知 —★—★—★—

■为外国监护人的小学入学准备介绍会

日期时间：1月28日（星期日）14:00~15:30

内容：日本の学校制度、小学生生活等、用简单的口语介绍（有中、英、韩、朝鲜、越南语翻译）。

报名：1月21日（星期日）前，在丰中国际交流中心（需要上述4种语言以外的翻译者，在1月14日（星期日）以前）。

对象：2024年4月上丰中市立小学1年级孩子的监护人（可以带孩子）

地点：该中心☎06-6843-4343

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時：1月28日（日）14:00～15:30

内容：日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明（英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり）

申し込み：1月21日（日）までに、とよなか国際交流センター。（上記4言語以外の通訳が必要な人は、1月14日（日）まで）

対象：2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者（子ども同伴可）

場所：同センター☎06-6843-4343



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 시민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에포레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■신입학아동 학용품비 신청 개시

내용: 초등학교에 입학하는 아동의 학용품비를 입학 전에 지급합니다.
대상: 4월에 초등학교·의무교육학교 1학년이 되는 자녀의 보호자(생활 보호세대는 제외, 소득제한 있음). 2022년분 소득을 아직 신고하지 않은 사람은 반드시 신고해 주십시오
신청: 1월 17일(수)~2월 29일(목) 시홈페이지에서 신청.
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■시영주택 입주자 모집

소득제한 있습니다.
신청용지 배포: 1월 4일(목)~17일(수) 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제 2청사), 쇼나이코라보 센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스텝프
신청·문의: 신청용지를 1월 17일(수) (소인유효)까지 시영주택모집·관리센터에 우송 ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前支給します。
対象: 4月に小学校・義務教育学校 1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告
申し込み: 1月17日(水)~2月29日(木)に市HP
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 1月4日(木)~17日(水) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ
申し込み・問い合わせ: 申込用紙を 1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

■어른도 배울 수 있는 제4중학교 야간학급 학생모집

호쿠세츠지역에 하나 뿐인 야간학급이 제 4중학교에 있습니다. 오사카부에 살며, 의무교육연령(15세)이 지난 사람으로, 초등학교나 중학교·의무교육학교를 졸업하지 못했거나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교·의무교육학교를 졸업한 사람이 입학할 수 있습니다(외국인도 마찬가지).

수업료는 필요없습니다. 원칙적으로 입학은 매년 4월입니다(접수 기간은 4월 1일(월)~30일(화)).

문의: 제4중학교 야간학급 (하토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접) ☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

■외국국적 자녀의 취학 수속

일본에서는 초등학교 6년·중학교 3년 또는 의무교육학교 9년간이 의무교육입니다. 외국국적 자녀의 보호자에게는 이 의무가 적용되는 않지만, 일본 학교에 다닐 수 있습니다. 일본의 학교에 취학을 희망하는 경우는 상담해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■노로 바이러스에 주의

노로 바이러스에 의한 감염성 위장염이나 식중독이 다발하는 계절입니다. 다음의 점에 주의하여 예방합시다. ▲화장실 사용 후나 조리·식사 전에는 비누로 손을 잘 씻고, 깨끗한 수건을 사용 ▲증상이 있는 사람의 구토물 등을 처리할 때는 일회용 장갑과 마스크를 착용하고, 염소계 소독제로 처리 ▲굴 등 조개류는 속까지 충분히 가열
문의: 건강위기대책과 ☎06-6152-7320

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 1월 12일~3월 15일 금요일(2월 16일·23일을 제외한 8회) 10:00~11:30

내용: 일상회화 학습의 입문 코스와 발전 코스

대상: 외국인

비용: 실비(교재비)

장소·문의: 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

—★—★—★— 도요나카 국제교류센터에서 알림 —★—★—★—

■외국인 보호자를 위한 초등학교 입학준비 설명회

일시: 1월 28일(일) 14:00~15:30

내용: 일본의 학교제도·초등학교생활 등을 쉬운 일본어로 설명(영어, 중국어, 한국어·조선어, 베트남어 통역 있음)

신청: 1월 21일(일)까지 도요나카 국제교류센터(위의 4개언어 이외의 통역이 필요한 사람은 1월 14일(일)까지 신청)

대상: 2024년 4월에 도요나카 시립 초등학교에 입학하는 자녀를 둔 외국인 보호자(자녀 동반가능)

장소: 동 센터. ☎06-6843-4343

■おとも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間の義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ノロウイルスにご注意を

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カキなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する
問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室·庄内

日時: 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日·23日を除く8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所·問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 1月28日(日) 14:00~15:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり)

申し込み: 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)

対象: 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

場所: 同センター ☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに ございます。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■Inicio del periodo de solicitudes para la ayuda de gastos escolares de niños recién matriculados

Contenido: Previo al ingreso, se abona la ayuda para el material escolar de los niños recién matriculados.

Orientado a: Padres o tutores cuyos niños cursarán el primer año de primaria o de escuelas de enseñanza obligatoria en abril (excluidos los hogares que reciben asistencia pública, se aplican restricciones de ingresos).

Quienes aún no hayan declarado sus ingresos para 2022 deben hacerlo.

Solicitudes: Del miércoles 17 de enero al jueves 29 de febrero en la página web de Toyonaka.

Informes: Sec. de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■Se buscan inquilinos para viviendas municipales

Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Desde el jueves 4 hasta el miércoles 17 de enero, 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri, Step

Inscripciones e informes: Envíe por correo el formulario al mismo Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales hasta el miércoles 17 de enero (válido con matasellos hasta del mismo día) ☎06-6858-2395

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容:新入学児童学用品費を入学前支給します。

対象:4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み:1月17日(水)~2月29日(木)に市HP

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:1月4日(木)~17日(水)9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み・問い合わせ:申込用紙を1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

■Convocatoria de estudiantes para turno nocturno de la Secundaria Daiyon donde los adultos también pueden aprender

La secundaria Dai Yon, es la única del área de Hokusetsu que ofrece clases nocturnas. Pueden matricularse quienes residan en la prefectura y hayan superado la edad de escolarización obligatoria (15 años cumplidos) y no hayan terminado la escuela primaria, secundaria u obligatoria o las hayan terminado sin haber recibido una formación sustancial y suficiente (lo mismo se aplica a los extranjeros). No hay que pagar mensualidad. Por regla general el ingreso es en abril (el período de trámites es del lunes 1 al martes 30 de abril).

Informes: Secundaria Básica Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7, junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (el horario de informes es de 13:00 a 21:00)

■Tramites para escolarización de niños de nacionalidad extranjera

En Japón, la enseñanza obligatoria consta de seis años de primaria y tres de secundaria básica, o nueve años de escuela obligatoria. Esta obligación no se aplica a los padres de niños de nacionalidad extranjera, pero estos pueden asistir a escuelas japonesas. Si desea matricular a sus hijos en una escuela japonesa, consulte con nosotros.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■Tenga cuidado con el norovirus

En esta temporada son frecuentes las infecciones gastroenteríticas y las intoxicaciones alimentarias causadas por norovirus. Para evitarlo, tenga en cuenta los siguientes puntos ▲Lávese bien las manos con jabón después de ir al baño y antes de cocinar y comer, y utilice toallas limpias.▲Utilice guantes desechables y mascarilla cuando manipule vómitos y otros materiales de personas con síntomas y proceda a su tratamiento con un desinfectante a base de cloro.▲Cueza muy bien hasta el centro de las ostras y otros bivalvos.

Informes: Sec. de Medidas ante Crisis Sanitarias ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Clase de lectura y escritura en japonés, Shonai

Fecha y hora: Los viernes del 12 de enero al 15 de marzo (8 veces sin contar el 16 y 23 de febrero), 10:00 - 11:30

Contenido: Cursos básicos e intermedios para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

Orientado a: Extranjeros

Costo: Costes reales (gastos por libros de texto)

Lugar e informes: Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

—★—★—★— AVISO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA —★—★—★—

■Orientación para padres extranjeros sobre los preparativos para entrar en la escuela primaria

Hora y fecha: domingo 28 de enero, 14:00 - 15:30

Contenido: Explicación en un japonés sencillo del sistema escolar japonés, la vida en las escuelas primarias, etc. (intérprete disponible en inglés, chino, coreano y vietnamita)

Inscripciones: Hasta el domingo 21 de enero en el Centro Internacional de Toyonaka (si necesita un intérprete en un idioma distinto de los cuatro mencionados, puede solicitarlo hasta el domingo 14 de enero).

Orientado a: Padres de niños que serán nuevos alumnos de primer curso en las escuelas primarias municipales de Toyonaka en abril de 2024 (pueden ir acompañados de sus hijos).

Lugar: En el mismo Centro. ☎06-6843-4343

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ノロウイルスにご注意を

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カギなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日・23日を除く8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 1月28日(日)14:00~15:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり)

申し込み: 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4

言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)

対象: 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

場所: 同センター ☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 1/2024

発行: 豊中市人権政策課 2024年 1月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm, v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- ごんげつのおしらせ -★-★-★-

■Bắt đầu mở đơn đăng ký phí đồ dùng cho trẻ mới nhập học

Nội dung: Hỗ trợ trước nhập học tiền phí đồ dùng học tập cho trẻ mới nhập học.

Đối tượng: Cha mẹ của trẻ năm nhất của trường tiểu học hoặc trường giáo dục bắt buộc vào tháng 4 (không bao gồm các hộ gia đình hưởng phúc lợi, áp dụng hạn chế về thu nhập). Nếu bạn chưa khai báo thu nhập của mình cho năm 2022, hãy khai báo.

Đăng ký: Từ ngày 17 tháng 1 (thứ 4) đến ngày 29 tháng 2 (thứ 5) trên trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 4 tháng 1 (thứ 5)~ ngày 17 (thứ 4) 9:00~ 17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tìm người thuê nhà và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Trung tâm Korabo Shonai (shokora), văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu

Đăng ký - Liên hệ: Hạn đến ngày 17 tháng 1 (thứ 4) (dấu bưu điện có hiệu lực) Trung tâm tìm người thuê nhà và quản lý nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月17日(水)~2月29日(木)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(木)~17日(水) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラ

ポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395



■Tuyển học sinh lớp học ban đêm của trường trung học cơ sở Daiyon, người lớn cũng có thể học

Lớp học ban đêm duy nhất ở Hokusetsu nằm ở trường trung học cơ sở Daiyon. Những người sống trong tình trên độ tuổi giáo dục bắt buộc (15 tuổi) và không thể tốt nghiệp tiểu học, trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc hoặc đã tốt nghiệp trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc nhưng không được giáo dục một

cách đầy đủ có thể đăng ký (điều này cũng áp dụng cho người nước ngoài). Không mất học phí. Về nguyên tắc, tuyển sinh vào tháng 4 hàng năm (thời gian làm thủ tục từ ngày 1 tháng 4 (thứ 2) ngày ~ ngày 30 (thứ 3)).

Liên hệ: Lớp học ban đêm của trường trung học cơ sở Daiyon (4-5-7 Hattori Honmachi, dọc Quốc lộ 176) ☎06-6863-6744 (Liên hệ từ 13:00 ~ 21:00)

■Thủ tục nhập học cho trẻ em nước ngoài

Ở Nhật Bản, giáo dục bắt buộc là sáu năm tiểu học + 3 năm trung học cơ sở hoặc 9 năm trường giáo dục bắt buộc. Nghĩa vụ này khi ông áp dụng đối với cha mẹ của trẻ em nước ngoài nhưng vẫn có thể theo học tại các trường học của Nhật Bản. Nếu bạn muốn theo học trường học của Nhật, hãy trao đổi với chúng tôi.

Liên hệ: Phòng giáo dục và y tế ☎06-6858-2553

■Hãy cẩn thận với norovirus

Đây là mùa thường xuyên xảy ra bệnh viêm dạ dày ruột truyền nhiễm và ngộ độc thực phẩm do norovirus. Hãy chú ý những điểm sau để ngăn chặn điều đó. ▲ Rửa tay kỹ bằng xà phòng và dùng khăn sạch sau khi đi vệ sinh và trước khi nấu ăn hoặc ăn uống.

▲ Khi xử lý chất nôn mửa của người có triệu chứng, hãy đeo găng tay và khẩu trang dùng một lần, đồng thời xử lý bằng chất khử trùng gốc clo. ▲ Nấu kỹ các loại hải sản như hải sản đến tận phần giữa.

Liên hệ: Phòng biện pháp đối phó khủng hoảng sức khỏe ☎06-6152-7320

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Lớp học đọc viết tiếng Nhật - Shonai

Ngày giờ: Các ngày thứ 6 từ Ngày 12 tháng 1 ~ Ngày 15 tháng 3 (trừ ngày 16 - ngày 23 tháng 2, 8 lần) 10 : 00 ~ 11 : 30

Nội dung: Khóa nhập môn học hội thoại hàng ngày và khóa nâng cao

Đối tượng: Người nước ngoài

Học phí: Chi phí thực (tiền sách giáo khoa)

Địa điểm - Liên hệ: Nhà văn hóa cộng đồng Shonai

☎06-6334-1251

—★—★—★— Thông báo từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ★—★—★—

■Buổi hướng dẫn chuẩn bị nhập học vào tiểu học dành cho phụ huynh nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 28 tháng 1 (chủ nhật) 14:00~15:30

Nội dung: Giải thích bằng tiếng Nhật đơn giản về hệ thống trường học Nhật Bản - cuộc sống tiểu học, v.v. (có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Việt)

Đăng ký: Trước ngày 21 tháng 1 (chủ nhật), trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. (Nếu bạn cần thông dịch viên bằng các ngôn ngữ khác ngoài 4 ngôn ngữ trên, vui lòng đăng ký đến ngày 14 tháng 1 (chủ nhật))

Đối tượng: Phụ huynh có con sẽ vào lớp 1 tại Trường Tiểu học Thành phố Toyonaka vào tháng 4 năm 2024 (có thể đi cùng trẻ)

Địa điểm: Cùng trung tâm ☎06-6843-4343

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間の義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ノロウイルスにご注意を

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カキなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日・23日を除く8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 1月28日(日)14:00~15:30

内容: 日本の学校制度・小学生生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり)

申し込み: 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)

対象: 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

場所: 同センター ☎06-6843-4343



とよなかからのお知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधवार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्ज्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एरे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिवार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलवार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक विदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर विदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायौँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ नयाँ प्रवेश गरेका बालबालिकाका लागि शिक्षा सामग्री खर्च गर्नका लागि आवेदन प्रारम्भ

सामग्री: नयाँ प्रवेश गरेका बालबालिकाका लागि शिक्षा सामग्री खर्च भर्ना हुनुभन्दा अघि भुक्तानी गरिनेछ।

लक्षित गरिएको क्षेत्र: अप्रिलमा प्राथमिक विद्यालय वा अनिवार्य शिक्षा विद्यालयको 1 वर्षमा प्रवेश गर्ने बालबालिकाका अभिभावकहरू (कल्याण घरपरिवारहरू बाहेक, आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्) । 2022 वर्षको आय सकेसम्म अहिले सम्म घोषणा गरेका छैन भने, तपाईंले आवश्यकता अनुसार घोषणा गर्नुपर्छ।

आवेदन: 17 जनवरी (बुधवार) देखि 29 फेब्रुअरी (बिहीबार) सम्म "नगरपालिका प्रशासनको वेबसाईट बाटा पनि आवेदन गर्न सकिनेछ" ।

सम्पर्क: शिक्षा तथा प्रशिक्षण विभाग ☎06-6858-2553

■ नगरपालिकोआवासका लागि बासिन्दाहरूको भर्ती

आम्दानीको सीमा हुन्छ ।

आवेदन फारम वितरण: जनवरी 4 (बिहीबार) ~ जनवरी 17 (बुधवार) 9:00 ~ 17:15

वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन), शोनाई सहयोग केन्द्र "चोकोलाट", शिन-सेनरी शाखा कार्यालय, सुतेपु

आवेदन सम्बन्धि सोधपूछ: आवेदन फारम जनवरी 17 बुधवार, सम्म मा (पोस्टमार्क गर्नु र) नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्रमा आवेदन फारम मेल गर्नुहोस्

☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月17日(水)~2月29日(木)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(木)~17日(水) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラホセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてつ

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(水)消印有効まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

■ चौथो जुनियर हाई स्कूलको रात्रि कक्षाको लागि विद्यार्थीहरूको भर्ती जहाँ वयस्कहरूले पनि सिक्न सक्दछन्

कितासेत्सुमा नम्बर ४ जुनियर हाई स्कूलमा एउटा मात्र नाइट स्कूल छ। जो प्रिफेक्चरमा बस्छन् र अनिवार्य शिक्षाको उमेर (15 वर्ष पुरानो) भन्दा बढी छन् र प्राथमिक विद्यालय, जुनियर हाई स्कूल, वा अनिवार्य शिक्षा स्कूलबाट स्नातक गरेका छैनन्, वा जसले पर्याप्त शिक्षा प्राप्त नगरी जुनियर हाई स्कूल वा अनिवार्य शिक्षा स्कूलबाट स्नातक गरेका छन् उनीहरूले भर्ना गर्न सक्दछन् (उही विदेशीहरूमा लागू हुन्छ)। शिक्षाको शुल्क आवश्यक छैन। एक सामान्य नियमको रूपमा, नामांकन प्रत्येक वर्ष अप्रिलमा छ (प्रक्रिया अवधि अप्रिल 1 (सोमवार) ~ अप्रिल 30 (मंगलवार)) हो।

पूछताछ: नंबर 4 जुनियर हाई स्कूल नाइट क्लास (हतोरी होनमाची 4-5-7 मार्ग 176 के साथ) ☎06-6863-6744 (13:00 ~ 21:00)

■ विदेशी राष्ट्रियताका बच्चाहरूको लागि स्कूल भर्नाको लागि प्रक्रियाहरू

जापानमा ६ वर्षको प्राथमिक विद्यालय, ३ वर्ष जुनियर हाई स्कूल वा ९ वर्षको अनिवार्य शिक्षा अनिवार्य शिक्षा हो। यो बाध्यता विदेशी बालबालिकाका अभिभावकलाई लागू हुँदैन, तर उनीहरूले जापानका विद्यालयहरूमा भाग लिन सक्छन्। यदि तपाईं जापानको स्कूलमा भर्ना हुन चाहनुहुन्छ भने, कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

प्रश्नहरूका लागि: शिक्षा तथा प्रशिक्षण विभाग, फोन नं ☎: 06-6858-2553

■ नोरोभाइरसबाट सावधान रहनुहोस्

यो यस्तो मौसम हो जब संक्रामक ग्यास्ट्रोएन्टेरिटिस र नोरोभाइरसको कारण खाद्य विषाक्तता बारम्बार हुन्छ। यसबाट बच्चाका लागि निम्न बुँदामा ध्यान दिनुहोस्। ▲ शौचालय प्रयोग गरिसकेपछि र खाना पकाउन वा खानुअघि साबुनपानीले राम्ररी हात धुनुहोस् र सफा तौलिया प्रयोग गर्नुहोस्। ▲ लक्षण भएका व्यक्तिहरूको उल्टी निस्कासन गर्दा डिस्पोजेबल पञ्जा र मास्क लगाउनुहोस् र क्लोरिनमा आधारित कीटाणुनाशकको साथ उपचार गर्नुहोस्। ▲ ओइस्टर आदि। 2 फलेटा भएको खाने कुरालाई भित्री भागसम्म पर्याप्त रूपमा तताउन पर्दछ।

सम्पर्क: शिक्षा तथा प्रशिक्षण विभाग ☎: 06-6152-7320

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ जापानी योमिकाकी क्लास, शोनाई

मिति र समय: शुक्रबार, जनवरी 12~ मार्च 15 (फेब्रुअरी 16 र 23 बाहेक 8 पटक) 10:00~11:30

सामग्री: संवादात्मक शिक्षामा परिचयात्मक र उन्नत पाठ्यक्रमहरू

पात्रता: विदेशी

लागत: वास्तविक लागत (पाठ्यपुस्तक शुल्क)

स्थान / सोधपूछ: शोनाई सामुदायिक केन्द्र ☎06-6334-1251

—★—★—★— तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय आदान-प्रदान केन्द्रबाट सूचना —★—★—★—

■ विदेशी अभिभावकहरूको लागि प्राथमिक विद्यालय प्रवेशको तयारी विवरण कार्यक्रम

मिति र समय: 28 जनवरी (आइतबार) 14:00~15:30 सम्म

कार्यक्रम: जापानको विद्यालय प्रणाली, प्राथमिक शिक्षा जीवन, आदि जापानी भाषामा सोपेला विवरण (अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन/हांगगुल, भिएतनामी भाषामा अनुवाद गरिनेछ)

आवेदन: 21 जनवरी (आइतबार) सम्म, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय आदान-प्रदान केन्द्रमा। (उपर्युक्त 4 भाषा बाहेक कुनै पनि अनुवादको आवश्यकता भएका व्यक्तिहरूले 14 जनवरी (आइतबार) सम्म)

लक्षित: 2024 वर्षको एप्रिलमा तोयोनाका नगरका प्राथमिक विद्यालयको नयाँ 1 गरेका बच्चाका अभिभावकहरू (बच्चासहित आउन सक्छ)

स्थान: समान केन्द्र (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय आदान-प्रदान केन्द्र)

☎: 06-6843-4343

■ ओतनोमोमोसुबेरो 第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■ 外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ ノロウイルスにご注意

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カキなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日・23日を除く8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 1月28日(日)14:00~15:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明

(英語・中国語・韓国語・朝鮮語・ベトナム語の通訳あり)

申し込み: 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)

対象: 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

場所: 同センター ☎06-6843-4343



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前1エトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語

学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Mulai pendaftaran biaya perlengkapan sekolah untuk siswa baru

Isi: Pemerintah Toyonaka akan memberi biaya perlengkapan sekolah untuk siswa baru sebelum masuk sekolah.

Untuk: Orang tua atau wali dari anak yang akan memasuki kelas 1 SD atau sekolah wajib pada April (tidak termasuk rumah tangga penerima tunjangan bantuan, ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran). Jika Anda belum melaporkan penghasilan Anda untuk tahun 2022, harus lakukan.

Pendaftaran: Melalui website kota Toyonaka pada 17 Januari (Rabu) - 29 Februari (Kamis)

Nomor kontak: Divisi urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2553

■Pendaftaran Penyewa perumahan kota Toyonaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran: 4 (Kamis) - 17 (Rabu) Januari 9.00 - 17.15

Lokasi penyebaran: Municipal Housing Registration and Management Center (Balai Kota gedung 2), Shonai Colabo Center "Shocola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Pendaftaran/Nomor kontak: Mengirim formulir ke Municipal Housing Registration and Management Center sebelum 17 Januari (Rabu) (cap pos berlaku) ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月17日(水)~2月29日(木)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(木)~17日(水)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラ

ボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

■Kelas malam di SMP 4 untuk siswa dewasa

Kelas malam di daerah utara Osaka hanya ada di SMP 4 saja. Siswa yang tinggal di prefektur Osaka, sudah berusia lebih dari 15 tahun dan tidak lulus SD/ SMP/ sekolah wajib atau sudah lulus SD/ SMP/ sekolah wajib tetapi tidak bisa menerima pendidikan yang cukup, bisa memasuki kelas tersebut (persyaratan sama seperti untuk warga asing). Tidak usah membayar biaya sekolah. Pada dasarnya, penerimaan siswa baru akan berlangsung pada bulan April setiap tahun. Prosecur ini berlangsung dari 1 April (Senin) sampai 30 April (Selasa).
Nomor kontak : Kelas malam SMP 4 (4-5-7 Hattori Honmachi Rute 176) ☎06-6863-6744 (layanan kontak 13.00 - 21.00)

■Prosedur pendaftaran sekolah untuk anak warga asing

Sistem pendidikan wajib di Jepang adalah SD 6 tahun dan SMP 3 tahun, atau sekolah wajib 9 tahun. Walaupun anak yang berasal dari warga negara asing tidak wajib menerima sistem pendidikan tersebut, bisa juga belajar di sekolah Jepang. Jika Anda menginginkan anak anda untuk melanjutkan sekolah di Jepang, silakan konsultasi.
Nomor kontak : Divisi urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2553

■Waspadalah terhadap norovirus

Sekarang gastroenteritis menular atau keracunan makanan yang disebabkan oleh norovirus sering terjadi. Mencegahlah menyakit tersebut dengan memperhatikan beberapa hal sebagai berikut. ▲Cuci tangan dengan sabun dan melap dengan handuk yang bersih setelah menggunakan WC, atau sebelum masak atau makan. ▲Pada waktu bersihkan muntahan dari orang yang bergejala, harus menggunakan salung tangan dan masker sekali pakai, dan bersihkan dengan disinfektan klorin. ▲Kerang seperti tiram harus dimasak sampai dalam sebelum dimakan.
Nomor kontak : Divisi Penanggulangan Krisis Kesehatan ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Kelas membaca/ menulis bahasa Jepang di Shonai

Waktu : Jam 10.00 - 11.30 setiap hari Jumat pada 12 Januari - 15 Maret (8 kali selain 16, 23 Februari)
Isi : Kelas dasar dan kelas lanjutan untuk mempelajari percakapan sehari-hari.
Target : Warga asing
Biaya : Biaya untuk keperluan (biaya buku pelajaran)
Tempat dan nomor kontak : Community Center Shonai ☎06-6334-1251

—★—★—★— INFORMASI DARI TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER —★—★—★—

■Sesi pembekalan bagi orang tua warga negara asing untuk persiapan masuk SD

Tanggal : 28 Januari (Minggu) 14.00 - 15.30
Isi : Menjelaskan sistem pendidikan sekolah dan suasana sekolah di Jepang dengan bahasa Jepang yang gampang (tersedia penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, dan Vietnam)
Pendaftaran : Di Toyonaka International Center sebelum 21 Januari (Minggu) (Jika perlu penerjemah selain 4 bahasa di atas, harus mendaftar sebelum 14 Januari (Minggu))
Target : Orang tua dari anak yang akan masuk kelas1 SD kota Toyonaka pada April 2024. (Boleh membawa anak.)
Tempat : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。
問い合わせ : 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。
問い合わせ : 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ノロウイルスにご注意を

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カギなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する。
問い合わせ : 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時 : 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日・23日を除く) 10:00~11:30
内容 : 日常会話学習の入門コースと発展コース
対象 : 外国人
費用 : 実費(テキスト代)
場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時 : 1月28日(日)14:00~15:30
内容 : 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり)
申し込み : 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)
対象 : 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)
場所 : 同センター ☎06-6843-4343



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ
発行:豊中市人権政策課 2024 1月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ สัมผัส ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับรับเวลาและล่ามภาษาอื่น ๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอเทรเช่ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ สัมผัส เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เบลารุส ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、日本語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機嫌で通訳できます。ホルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~18:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—

■ เริ่มรับสมัครเงินช่วยเหลือค่าอุปกรณ์การเรียนสำหรับนักเรียนใหม่ที่จะเข้าชั้นประถม

เนื้อหา: สนับสนุนเงินค่าอุปกรณ์การเรียนสำหรับนักเรียนใหม่ที่จะเข้าเรียนในชั้นประถม

คุณสมบัติ: เป็นผู้ปกครองของนักเรียนที่กำลังจะเข้าเรียนชั้นประถมปีที่ 1 ในโรงเรียนประถมศึกษาหรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับในเดือนเมษายนนี้ (ยกเว้นครัวเรือนที่ได้รับเงินช่วยเหลือเพื่อดำรงชีพ, ต้องมีรายได้ไม่เกินกำหนด) อนึ่ง ต้องแจ้งรายชื่อรายไดปี 2022 สำหรับผู้ที่ยังไม่ได้แจ้ง
วิธีสมัคร: ทางโฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันที่ 17 มกราคม ถึงวันพฤหัสบดีที่ 29 กุมภาพันธ์

ติดต่อสอบถาม: แผนกประกันสุขภาพการศึกษา (กักคุมโซเค็งคะ)

☎06-6858-2553

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในบ้านพักเทศบาล

ต้องมีรายได้ไม่เกินกำหนด

แจกใบสมัคร: วันพฤหัสบดีที่ 4 ถึงวันพุธที่ 17 มกราคม 9:00 - 17:15

สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล (เข็ญจุดาดูโบซุคันริเซ็นต้า) (ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), โบโนโคลาโบเซ็นเตอร์ "โบโกลา", ที่ว่าการสาขามินเซ็นริ, สเต็ป

สมัครและติดต่อสอบถาม: โปรดส่งใบสมัครทางไปรษณีย์มาที่ ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล (นับตามตราประทับ) ภายในวันพุธที่ 17 มกราคม ☎06-6858-2395

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—

■ 新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月17日(水)~2月29日(木)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(木)~17日(水) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアホ

センター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(水)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

■ รับสมัครนักเรียน (ผู้ใหญ่ก็เรียนได้) ภาคค่ำโรงเรียนม.ต้นไฉยง

หลักสูตรภาคค่ำของโรงเรียนม.ต้นไฉยงนี้ เป็นหลักสูตรเดียวในภูมิภาคโอเชียเนีย ผู้ที่สมัครเข้าเรียนได้ คือ ต้องเป็นผู้อาศัยภายในจังหวัดโอซากา และมีอายุเกินการศึกษาภาคบังคับ (15ปีเต็ม) และไม่ได้จบการศึกษาภาคบังคับ รวมทั้งโรงเรียนประถมมัธยมต้น หรือจบการศึกษาภาคบังคับหรือโรงเรียนมัธยมต้นแล้ว แต่ในความเป็นจริงไม่ได้รับการศึกษาอย่างเพียงพอ (ชาวต่างชาติเช่นเดียวกัน) โดยไม่มีการเก็บค่าเล่าเรียน โดยทั่วไปจะเริ่มเรียนเดือนเมษายนของทุกปี (ระยะเวลาดำเนินการตั้งแต่วันจันทร์ที่ 1 ถึงวันอังคารที่ 30 เมษายน)

ติดต่อสอบถาม : หลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนมัธยมต้นไฉยง (ริมถนนหลวงสาย 176, 4-5-7 ซัดโตริสมนาจิ ☎06-6863-6744 (ติดต่อสอบถาม 13:00 - 21:00)

■ ยื่นเรื่องเพื่อเข้าเรียนประถมศึกษาสำหรับเด็กต่างสัญชาติ

ในญี่ปุ่น การศึกษาในโรงเรียนประถม 6 ปีและในโรงเรียนมัธยมต้น 3 ปี หรือ 9 ปี ในโรงเรียนการศึกษาขั้นพื้นฐาน (เกียวมุเคียวอิกุกังโค) ถือเป็น การศึกษาภาคบังคับ แม้กฎนี้จะไม่ผลบังคับสำหรับผู้ปกครองของเด็กต่างสัญชาติก็ตาม แต่ผู้ปกครองสามารถนำเด็กเข้าเรียนในโรงเรียนของญี่ปุ่นได้ โปรดติดต่อสอบถามหากต้องการให้เข้าเรียนในโรงเรียนประถม **ติดต่อสอบถาม :** แผนกประกันสุขภาพการศึกษา ☎ 06-6858-2553

■ โปรดระวังเชื้อโนโรไวรัส

ฤดูนี้เป็นฤดูที่พบผู้ป่วยโรคสาไส้อักเสบหรืออาหารเป็นพิษที่เกิดจากการติดเชื้อโนโรไวรัสจำนวนมาก โปรดระมัดระวังและป้องกันในเรื่องต่อไปนี้

▲หลังเสร็จธุระในห้องน้ำ หรือก่อนทำอาหาร ต้องล้างมือให้สะอาดด้วยสบู่ และเช็ดมือด้วยผ้าสะอาด▲เวลาเก็บกวาดสิ่งสกปรกจากผู้ป่วยที่มีอาการ เช่น อาเจียน ให้ใส่ถุงมือแบบใช้แล้วทิ้งและหน้ากากอนามัย และใช้น้ำยาฆ่าเชื้อประเภทคลอรีน ▲ปรุงอาหารให้สุกจัดจนถึงภายใน โดยเฉพาะประเภท หอยสองฝา เช่น หอยนางรม

ติดต่อสอบถาม : แผนกมาตรการรับมืออันตรายทางสุขภาพ (เคงโคคิชิโทซากุคะ) ☎06-6152-7320

■ おとも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(月)~30日(火))。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■ 外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校へ通うことができます。日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ ノロウイルスにご注意

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒が多発する季節です。次の点に注意して予防しましょう。▲トイレ後や、調理・食事の前にはせっけんで手をよく洗い、清潔なタオルを使う。▲症状のある人の嘔吐物などを処理する際には使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系消毒剤で処理する。▲カキなど二枚貝は中心部まで十分に加熱する

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★— イベント —★—★—★—

■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่นใหม่

วันเวลา : ทุกวันศุกร์ ตั้งแต่วันที่ 12 มกราคม ถึง 15 มีนาคม (รวม 8 ครั้ง ยกเว้นวันที่ 16 และ 23 กุมภาพันธ์) 10:00 - 11:30

เนื้อหา : สนทนาภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวันคอร์สเบื้องต้นและคอร์สแอดวานซ์

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ

ค่าใช้จ่าย : ตามจริง (ค่าหนังสือเรียน)

สถานที่และติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมโซโซ ☎06-6334-1251

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月12日~3月15日の金曜日(2月16日・23日を除く8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ —★—★—★—

■ งานสัมมนาเพื่อเตรียมพร้อมเข้าโรงเรียนประถมสำหรับ ผู้ปกครองชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 28 มกราคม 14:00 - 15:30

เนื้อหา : อธิบายระบบโรงเรียนญี่ปุ่น รวมทั้งการใช้ชีวิตของนักเรียนประถม ฯลฯ ด้วยภาษาญี่ปุ่นที่เข้าใจง่าย (มีล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, เวียดนาม)

สมัคร : ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ ภายในวันอาทิตย์ที่ 21 มกราคม (ผู้ที่ต้องการล่ามนอกเหนือจาก 4 ภาษาดังกล่าว โปรดสมัคร ภายในวันอาทิตย์ที่ 14 มกราคม)

คุณสมบัติ : ผู้ปกครองที่มีบุตรหลานกำลังจะเข้าเรียนชั้นประถม 1 ในโรงเรียนประถมศึกษาของเทศบาลไทยนาคะในเดือนเมษายน 2024

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติ ☎06-6843-4343

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 1月28日(日)14:00~15:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり)

申し込み: 1月21日(日)までに、とよなか国際交流センター。(上記4

言語以外の通訳が必要な人は、1月14日(日)まで)

対象: 2024年4月に豊中市立小学校の新1年生となる子どもの保護者

(子ども同伴可)

場所: 同センター ☎06-6843-4343